

РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу **Булка**, представлену на Конкурс

(шифр)

зі спеціальності «Переклад»

(назва галузі знань, спеціальності, спеціалізації)

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	10
2	Новизна та оригінальність ідей	20	13
3	Використані методи дослідження	15	8
4	Теоретичні наукові результати	15	7
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	5
6	Ступінь самостійності роботи	20	20
7	Якість оформлення	5	5
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.2, 8.3, 8.4	<p>Автору роботи, що рецензується, на вдалося повністю втілити всі свої ідеї через брак чіткості і ясності в представленні матеріалу; це проявляється в наступних частинах роботи:</p> <p>1) У вступі при формуванні завдань автор припускається занадто широких і розпливчастих формулювань, що ускладнює розуміння того, що власне автор збирається робити, наприклад завдання №2 – сформулювати більш широку класифікацію власних імен (більш широку у порівнянні з чим?); завдання №5 – зіставити та проаналізувати переклад онімів (який переклад?). Зазначена неоднозначність проявляється і в назвах параграфів, наприклад 1.2 Розширена класифікація онімів; 2.2 Поєднана класифікація перекладу онімів та інші.</p> <p>2) В першому розділі автор аналізує виділені в романі види та підвиди онімів і в висновках до першого розділу зазначає, що роман «насичений онімними сполученнями». З даним твердженням важко погодитись, тому що в розділі немає жодного прикладу-ілюстрації виділених автором груп.</p> <p>3) В другому розділі, який присвячено вивченню способів перекладу відсутні кількісні підрахунки і супроводжуючий їх аналіз.</p> <p>Зіставлення перекладів (одне із завдань, які ставить перед собою автор) як таке відсутнє. Українська та російська версія перекладу розглядаються в манері аналізу окремих прикладів, відсутній системний підхід до опрацювання цього питання, результатом є деякі зауваження щодо окремих засобів перекладу, а не чітка картина з висновками та узагальненнями щодо того, як переклад відбувався на мовному ґрунті</p>		

	російської та української мов.		
9	Наукові публікації	10	10
Сума балів			78

Загальний висновок **рекомендується** для захисту на науково-практичній конференції
 (рекомендується, не рекомендується для захисту на науково-практичній конференції)